

## 2 - Dreams of Alice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] TV**

*The fire burned the housing complex's  
twenty-square-meter third floor,*

**[00:11] TV**

*but no one was injured.*

**[00:13] TV**

*Currently, the fire department is  
investigating the fire's cause.*

**SIGN** Tokyo

**[00:18] TV**

*That concludes the news for this hour.*

**[00:20] TV**

*Next, the traffic report—*

**[00:22] TV**

*So, today, from the new drama  
that premieres tonight—*

**[00:26] TV**

*...about an unusual dog.*

**[00:27] TV**

*This is Pan-kun, and he lives  
in America, in Wisconsin!*

**[00:31] TV**

*He can pull things much  
heavier than his own body.*

**[00:33] Zoroku**

*Nope, it isn't on TV anywhere.*

**[00:50] Sanae**

Hi, this is Sanae.

**[00:53] Sanae**

I'm on my way home.

**[00:56] Sanae**

Huh?

**[00:58] Sanae**

Sana-chan?

**SIGN** Dreams of Alice

**SIGN** Sanae | Grandpa

**SIGN**

Laundry (Fold) Meal (Morning)

**SIGN**

Laundry (Dry) Meal (Night)

**SIGN**

Take Out Trash

**[03:05] Sanae**

I'm home...

**[03:31] Sanae**

What a pretty little girl.

**[03:40] Sanae**

Huh? Huh?

**[03:42] Zoroku**

What're you making?

**[03:45] Sanae**

They're graves.

**[03:52] Zoroku**

Whose graves?

**[03:57] Sanae**

This one's for the bug.

**[03:59] Sanae**

This one's for the goldfish.

**[04:02] Sanae**

And these are for Mommy and Daddy.

**[04:06] Sanae**

*Is that Grandpa and me?*

**[04:23] Sana**

Who are you?

**[04:24] Sanae**

You're flying!

**[04:25] Sanae**

Wow!

**[04:28] Sanae**

You really do have a mysterious power, don't you?

**[04:32] Sanae**

You know, Grandpa asked me to make you some food.

**[04:37] Sanae**

Oh, I'm Kashimura Zoroku's granddaughter, Sanae.

**[04:42] Sanae**

Nice to meet you.

**[04:44] Sana**

Zo... Granddaughter? Food?

**[04:46] Sanae**

That's right.

**[04:48] Sanae**

I've come here to give you a  
delicious meal and snacks...

**[04:55] Sanae**

Because I'm a food alien!

**[04:58] Sanae**

Pose!

**[05:03] Sanae**

Just kidding.

**[05:04] Sana**

Wha... F-Foo...

**[05:05] Sana**

What? Huh?

**[05:06] Sanae**

Uh, no, I didn't mean it!

**[05:09] Sanae**

I'm sorry.

**[05:13] Sanae**

So your name's Sana-chan, huh?

**[05:16] Sanae**

My grandpa told me about you.

**[05:18] Sanae**

He said you lived in a really scary place

**[05:21] Sanae**

and went through some awful things.

**[05:24] Sanae**

It's okay if you're scared of me, too.

**[05:28] Sanae**

But if you're hungry,

**[05:30] Sanae**

you should come down,  
even if it's not right away.

**[05:40] Sanae**

Oink, oink.

**[05:42] Sanae**

I'm not a mean pig, oink.

**[05:44] Sanae**

I'm a food alien, oink!

**[05:50] Sanae**

What are these? Pigs?

**[05:52] Sanae**

Hey...

**[05:53] Sanae**

No! Stop!

**[05:55] Sana**

You're weird.

**[05:56] Sanae**

Darn...

**[05:58] Sanae**

Gotcha!

**[06:00] Sanae**

Now we're buried in pigs  
together! Take that!

**[06:03] Sana**

S-Stop that!

**[06:05] Sanae**

I'm not stopping. Take that.

**[06:06] Sana**

No!

**[06:18] Sanae**

Anyway, where did these  
little guys come from?

**[06:35] Zoroku**

The heck is this?

**[06:39] Zoroku**

Hello?

**[06:40] Sanae**

*Hello, Grandpa?*

**[06:43] Sanae**

*Did you see my message?*

**[06:44] Sanae**

That's right! They're pigs!

**[06:47] Sanae**

It's true, you know. They're live pigs.

**[06:48] Sana**

No!

**[06:49] Sana**

Don't come out! Stay in there!

**[06:50] Sanae**

She is strange, just like you said.

**[06:53] Sana**

I said no!

**[06:54] Sanae**

*I mean, these are pigs... Pigs!*

**[06:56] Zoroku**

She did something again?

**[06:56] Sana**

And you stay in there, too!

I said to stay!

**[06:58] Sanae**

*No, it wasn't her fault.*

**[07:00] Sanae**

I just scared her a little. That's all.

**[07:04] Sana**

Stop! Stop!

**[07:04] Zoroku**

*What was that? Did something happen?*

**[07:07] Sana**

That tickles!

**[07:08] Sanae**

No, everything is fine.

**[07:10] Sana**

Stop it!

**[07:11] Sanae**

Yep, I think she's warmed  
up to me a little.

**[07:15] Sana**

Stop!

**[07:15] Sanae**

She's so cute.

**[07:17] Zoroku**

Okay, then.

**[07:18] Zoroku**

Call me if anything comes up. Bye.

**[07:21] Chinatsu**

Was that Sanae-chan?

**[07:23] Zoroku**

Yeah.

**[07:24] Ichiro**

Did something happen?

**[07:26] Zoroku**

Nah, nothing important.

**[07:28] Chinatsu**

It's been a while.

**[07:30] Chinatsu**

Why don't you go home early today?

**[07:33] [Messenger] Text**

Naito Ryu

**[07:37] Zoroku**

Yeah, it's me.

**[07:39] Zoroku**

Been a long time.

**[07:41] Zoroku**

Actually, I have a favor to ask.

**[07:47] Sana**

Was he mad?

**[07:49] Sanae**

It was fine.

**[07:51] Sanae**

He was a little surprised, though.

**[07:53] Sanae**

He said to be careful.

**[07:56] Sanae**

I was surprised, too!

**[07:59] Sana**

Sana?

**[08:00] Sanae**

No, "Sa-na-e."

**[08:02] Sanae**

But it does sound similar  
to your name, right?

**[08:07] Sana**

Sanae...

**[08:11] Sana**

Sorry.

**[08:15] Sanae**

Well, let's take a little break for now.

**[08:20] Sana**

Okay.

**[08:21] Sanae**

Do you want to change  
and take a bath first?

**[08:25] Sana**

No.

**[08:28] Sana**

My power keeps me from  
getting dirty, so I'm fine.

**[08:34] Yonaga**

I hope Sa-chan is eating well.

**[08:37] Asahi**

She won't die so easily.

**[08:42] Kito**

Sorry, just a moment.

**[08:47] Kito**

Harajuku...

**[08:49] Kito**

Omotesando?

**[08:51] Sanae**

There. How's that?

**[08:54] Sanae**

Not too tight, is it?

**[08:55] Sana**

No, they aren't too tight, I guess.

**[08:58] Sanae**

Oh, good.

**[09:00] Sanae**

Sorry that my old clothes are all I have.

**[09:05] Sanae**

I'll do your hair for you.

**[09:07] Sanae**

How do you usually wear it?

**[09:10] Sana**

Usually...

**[09:15] Sana**

I don't know.

**[09:17] Sana**

I can do it myself,

**[09:19] Sana**

but I don't pay attention  
since I use my power.

**[09:22] Sanae**

I see...

**[09:24] Sanae**

Okay, I'll make it cute for you!

**[09:29] Sanae**

There!

**[09:30] Sanae**

All done!

**[09:35] Sanae**

What do you think?

**[09:36] Sana**

This is good!

**[09:39] Sanae**

Okay, next...

**[09:44] Sanae**

Eat up.

**[09:45] Sana**

Wha... Thi... Bu...

**[09:47] Sana**

What is this?!

**[09:48] Sanae**

They're pancakes.

**[09:50] Sanae**

Haven't you had them before?

**[09:52] Sana**

No!

**[09:55] Sanae**

I'll cut them for you.

**[09:59] Sanae**

Wow.

**[10:01] Sanae**

Your tummy is growling while you eat!

**[10:05] Sana**

Are you really his granddaughter?

**[10:08] Sanae**

I sure am.

**[10:10] Sana**

You're nothing like him.

**[10:11] Sanae**

Oh, I'm not?

**[10:14] Sanae**

Then, let's see...

**[10:17] Sanae**

I hate crooked stuff!

**[10:20] Sana**

Nothing like him.

**[10:23] Sana**

Hey, Sanae, are there any more?

**[10:25] Sanae**

You finished them already?

**[10:26] Sana**

Yep.

**[10:27] Sanae**

Shall I make some more?

**[10:29] Sana**

Yeah! Yeah!

**[10:30] Sanae**

Okay, wait just a bit.

**[10:33] Sana**

How long is "a bit"?

**[10:35] Sanae**

Well—

**[10:36] Sana**

I waited a bit.

**[10:37] Sanae**

A bit longer.

**[10:38] Sana**

I can't wait.

**[10:43] Sanae**

Wow! A pancake!

**[10:46] Sanae**

It's so big!

**[10:48] Sanae**

Sana-chan?

**[10:51] Sanae**

Sana-chan?!

**[11:06] Sana**

Making food still doesn't work so well.

**[11:09] Sana**

It's too inefficient...

**[11:12] Sanae**

I guess it's the conservation of energy.

**[11:16] Sana**

Pancake...

**[11:20] Sana**

Don't eat it!

**[11:22] Sanae**

Shall I make some fresh ones?

**[11:45] Sana**

Hey, Sanae! Are they done yet?

**[11:48] Sanae**

Not yet.

**[11:50] Sana**

How about now?

**[11:52] Sanae**

Not yet.

**[11:53] Sana**

Sanae, are they done now?

**[11:55] Sanae**

Not yet.

**[11:56] Sana**

Now?

**[11:57] Sanae**

No, not yet.

**[12:04] Sana**

"Meal... Morning"?

**SIGN** Today's Chores!

**[12:06] Sanae**

You can read kanji?

**[12:09] Sana**

Sure!

**SIGN** Night

**[12:10] Sana**

"Night."

**[12:11] Sanae**

Grandpa makes the evening meal.

**[12:15] Sana**

He can make food?

**[12:17] Sanae**

Yeah, it's really good.

**[12:30] Sana**

Sanae, this won't open!

**[12:33] Sanae**

Maybe you should try pulling  
or sliding it sideways?

**[12:36] Sana**

Oh!

**[12:43] Sana**

Flowers!

**[12:45] Sanae**

Grandpa's growing them.

**[12:47] Sanae**

I water them, too.

**[12:50] Sana**

One isn't blooming.

**[12:52] Sanae**

That one blooms at night.

**[12:54] Sanae**

It's called "queen of the night."

**[12:57] Sana**

Oh...

**[13:09] Sana**

*This feels kind of weird.*

**[13:12] Sana**

*It's cramped and dark,*

**[13:14] Sana**

*and it isn't very clean.*

**[13:17] Sana**

*It's nothing like that other place.*

**[13:24] Sana**

You really are Zoroku's  
granddaughter, huh?

**[13:28] Sanae**

Hmm?

**[13:30] Sana**

You're a good person, too.

**[13:33] Sana**

Why are you nice?

**[13:34] Sana**

They were nice, too. But they  
were bad people.

**[13:37] Sanae**

They?

**[13:40] Sana**

At the research facility.

**[13:43] Sana**

*My memories begin at  
the research facility.*

**[13:48] Sana**

*I might have come from somewhere  
else, but I don't remember.*

**[13:53] Sana**

*One day, I realized I was there.*

**[13:57] Sana**

*The first thing I knew was hunger.*

**[14:04] Sana**

*They gave me food.*

**[14:10] Sana**

*And they put all kinds of  
hard things on my body.*

**[14:14] Glasses**

*Now, face the other way.*

**[14:18] Sana**

*I didn't understand language,*

**[14:21] Sana**

*but I didn't need it.*

**[14:23] Sana**

*I could merge into other  
people's consciousness*

**[14:25] Sana**

*and become one with them.*

**[14:28] Sana**

*The boundary between other  
people and me was vague.*

**[14:35] Sana**

*But one day,*

**[14:36] Sana**

*two people who looked identical appeared.*

**[14:40] Sana**

*So I tried to become one  
with them, as usual.*

**[14:47] Both**

*You can't.*

**[14:49] Both**

*You and we are different beings.*

**[14:53] Asahi**

*I am me.*

**[14:55] Yonaga**

*You are you.*

**[14:57] Sana**

*I am me.*

**[15:01] Sana**

*That was when I learned  
what "language" was.*

**[15:06] Sana**

*You are you?*

**[15:08] Both**

*Yes.*

**[15:10] Both**

You will also learn to recognize

**[15:12] Both**

the boundary between others and you.

**[15:15] Yonaga**

I am Hinagiri Yonaga.

**[15:17] Yonaga**

The younger twin.

**[15:19] Asahi**

I'm Hinagiri Asahi, the older.

**[15:22] Both**

What's your name?

**[15:24] Sana**

I don't know.

**[15:26] Asahi**

Then we'll give you a name.

**[15:29] Yonaga**

We came up with one together.

**[15:32] Asahi**

The Red Queen loves fish.

**[15:35] Yonaga**

So your name is Sana.

**[15:39] Sana**

Sana...

**[15:42] Sana**

*That's how I became Sana.*

**[15:46] Sana**

*The twins taught me many things.*

**[15:49] Sana**

*Cute, girlish clothes and language.*

**[15:52] Sana**

*Counting, lots of songs,  
picture books, and poems.*

**[16:01] Sana**

I was happy every day there.

**[16:09] Sana**

But then I saw it.

**[16:14] Sana**

Far beneath the research facility...

**[16:19] Sana**

They did something to someone there.

**[16:21] Sana**

And made them something inhuman.

**[16:26] Sana**

I was so scared...

**[16:28] Sana**

And I ran from the facility!

**[16:30] Sana**

But the outside world was scary, too...

**[16:34] Sana**

I didn't know anything.

**[16:36] Sana**

I was scared.

**[16:48] Sanae**

You know what?

**[16:50] Sanae**

I really think we are alike.

**[16:55] Sanae**

You and I.

**[16:57] Sana**

Our names?

**[17:00] Sanae**

It's okay.

**[17:02] Sanae**

It'll be okay.

**[17:05] Ichijo**

You're making a mess, Naito-san.

**[17:08] Naito**

So what? I was starving!

**[17:11] Ichijo**

Don't get the seat dirty.

**[17:14] Ichijo**

I'm the one who'll get in trouble  
with the director!

**[17:16] Naito**

C'mon, don't be so touchy.

**[17:19] Naito**

How old are you again, Ichijo-kun?

**[17:22] Ichijo**

I'm 26.

**[17:23] Naito**

Wow! Really?

**[17:24] Naito**

You're so young!

**[17:26] Ichijo**

That's sexual harassment, you know.

**[17:28] Naito**

Huh? Not at all...

**[17:30] Naito**

Okay, ever heard of takenoko-zoku  
dance groups?

**[17:33] Ichijo**

I know the meaning of  
the term, but that's all.

**[17:35] Naito**

Oh, you're a bright one, all right.

**[17:39] Naito**

Well, at the time, I was still a subordinate at the main office.

**[17:44] Naito**

Every weekend, they made me work security at pedestrian-only zones.

**[17:48] Naito**

And one time, I saw this grown man fighting with some weird kids!

**[17:53] Naito**

I thought, "He must be an idiot."

**[17:56] Naito**

He was yelling, "I hate crooked stuff!"

**[17:58] Ichijo**

Huh...

**[17:59] Naito**

And for the thirty years since then, we've been buddies, somehow.

**[18:04] Naito**

But it's been five years since I saw him.

**[18:07] Ichijo**

This is the first time I've heard you talk about a friend.

**[18:12] Ichijo**

You two must be very close.

**[18:13] Naito**

Nah, not at all.

**[18:15] Naito**

He's a stubborn, old stick in the mud. We're polar opposites.

**[18:19] Naito**

Oh, look at this...

**[18:21] Naito**

His company has a homepage.

**[18:23] Naito**

It says he's a "flower coordinator."

**[18:25] Ichijo**

Sounds to me like you really are close.

**[18:31] Sana**

That was delicious...

**[18:35] Sana**

Hey, Sanae... Let's go to the research facility.

**[18:37] Sanae**

Huh?

**[18:38] Sana**

I had lots of good food,  
so I'm all better now!

**[18:41] Sana**

This time, I'll crush it.

**[18:44] Sanae**

But...

**[18:45] Sana**

Don't worry.

**[18:47] Sana**

You can... I know!

**[18:48] Sana**

Bring lots of snacks and come with me!

**[18:51] Sana**

Oh, by the way, where did Zoroku go?

**[18:53] Sanae**

I think he's working now.

**[18:56] Sana**

Working? With flowers?

**[18:57] Sana**

I know about that!

**[18:59] Sanae**

Wow...

**[18:59] Sana**

He's a real jerk, leaving me alone!

**[19:00] Sanae**

*After all that sleep and a snack,  
you're much more energetic.*

**[19:01] Sana**

And he's supposed to be my servant!

**[19:04] Sana**

What?

**[19:05] Sanae**

Nothing. But...

**[19:07] Sanae**

Just wait for a bit, okay?

I need to clean up.

**[19:09] Sana**

Okay, let's go get him!

**[19:15] Sanae**

We're falling! We're falling!

**[19:15] Sana**

What the heck?

**[19:17] Sana**

I didn't do this on purpose! I swear!

**[19:19] Sanae**

What's going on?

**[19:20] Sanae**

Help! Help!

**[19:32] ---**

What the heck?!

**[19:33] Sanae**

Help!

**[19:40] Sanae**

How cute! Penguins!

**[19:44] Sana**

Huh?

**[19:44] Sanae**

These are penguins. Penguins.

**[19:47] Sanae**

Wow! It's so cold!

**[19:49] Sanae**

Is this the South Pole? I've never been here before.

**[19:55] Sana**

I haven't, either.

**[19:59] Sanae**

Just like me.

**[20:02] Sana**

This one's small.

**[20:04] Sanae**

It's a baby.

**[20:05] Sanae**

Isn't it cute?

**[20:08] Sana**

It is cute!

**[20:09] Sanae**

So cute...

**[20:14] [Messenger] Text**

Calling...

Kashimura Sanae

**[20:18] Chinatsu**

Boss, which cylinder is it again?

**[20:25] Sanae**

You're amazing, Sana-chan.

**[20:27] Sanae**

Can you go anywhere?

**[20:29] Sana**

Y-Yeah, I can.

**[20:31] Sana**

Where to next?

**[20:33] Sanae**

Hmm... How about home?

**[20:37] Sanae**

If we suddenly disappear,

Grandpa will be surprised.

**[20:41] Sana**

Zoroku? Will he be angry?

**[20:43] Sanae**

No, but he'll be worried.

**[20:48] Sana**

Really?

**[20:49] Sanae**

Yep, really.

**[20:51] Sanae**

Let's go home, okay?

**[20:54] Sana**

Okay.

**[20:58] Sanae**

Crap! I forgot!

**[21:01] Chinatsu**

Huh?

**[21:08] Chinatsu**

Pigs! There are pigs in here!

**[21:11] Ichiro**

Why are there pigs?

**[21:13] Chinatsu**

Because I had pork cutlets yesterday?

**[21:23] Naito**

Hey, Roku-san, I'm here.

**[21:28] Zoroku**

Crying won't tell me anything!

**[21:29] Sanae**

U-Um, Grandpa, this was...

**[21:33] Sanae**

Grandpa, I'm saying—

**[21:34] Zoroku**

I'm asking what you're saying!

**[21:37] Naito**

Right, we're outta here.

**[21:38] Ichijo**

Keep it together, Naito-san.

**[21:40] Ichijo**

This is work.

**[23:15] Guy**

So suddenly?

**[23:16] Guy**

But I can't just...

**[23:21] Guy**

Right.

**[23:22] Guy**

I'll make the arrangements at once.

**[23:31] Kito**

Call Minnie C.

**SIGN** Next Episode Cards

**[23:36] Voice**

Cards.

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:26:33 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:26:33 UTC by whimsee